

Akram Ahmadi Tavana
Curatorial Projects
Word by Word
2020



Word By Word

AARAN PROJECTS





به گردآوری اکرم احمدی توانا

Word By Word

Curated by Akram Ahmadi Tavana

حسین والامنش . آریتا شهرزاد . نیکو وسلاری . محمود بخشی مؤخر
زروان روح بخشان . مهدیه پازوکی . الهیار نجفی . آناهیتا رزمی . نوید سلاجقه
امیرحسین شهنازی . ایمان صفائی . ماهور طوسی

Hossein Valamanesh . Arita Shahrzad . Nico Vascellari
Mahmoud Bakhshi Moakar . Zarvan Rouhbakhshan
Mahdiyeh Pazouki . Allahyar Najafi . Anahita Razmi
Navid Salajegheh . Amir Hossein Shahnazi
Iman Safaei . Mahoor Toosi

افتتاحیه: ۳ مردادماه ۱۳۹۹ - ساعت افتتاحیه: ۴ تا ۸ بعدازظهر
نمایشگاه تا ۲۰ مردادماه ادامه دارد.
روزهای کاری گالری خرداد الی شهریور ماه ۱۳۹۹: روزهای سه شنبه تا جمعه
ساعات کاری: سه شنبه تا پنجشنبه ۱ تا ۶ بعد از ظهر
روزهای جمعه ۴ تا ۸ بعد از ظهر
اطلاع از برنامه های گالری صفحه اینستاگرام
@aarangallerytehran یا @aaranonline

پروژه های آران

خیابان نوفل لوشاتو، کوچه لولاگر، پلاک ۵ (ورودی حیاط) - تلفن: ۶۶۷۰۲۲۳۳

Opening of the exhibition: Friday, July 24 2020, 4-8 pm

And will be on view until 10th August 2020

Working days during summer months: Tuesday to Friday

Working hours: Tuesdays to Thursdays 1-6 pm.

Fridays 4-8 pm.

To learn of gallery program please follow us on our Instagram page:

@aarangallerytehran or @aaranonline

AARAN PROJECTS

No 5, Lolagar Alley, Neauphle-le-Château St.

Tel: +98-21-66702233 TEHRAN - IRAN

www.aarangallery.com

AARAN PROJECTS



کلمه به کلمه

در ایران شأن خوشنویسی با متن مقدس مذهبی و ادبی گره خورده و اعتبار کلام مؤلف نقشی تعیین‌کننده در جایگاه آن داشته است. اما در برابر افراد کمی که از این قاعده سرپیچی و عمل نوشتن را به کنشی فراتر از تکرار متن قراردادی تبدیل کردند؛ نهاد قدرت و حتی جامعه‌ی خواب‌زده که از نیروی بالقوه‌ی کلام مکتوب آگاه بوده، واکنش بازدارنده نشان داده‌اند که خود گواهی‌ست بر اهمیت انتقال اندیشه. به محض اتهام خیانت به ابن‌مُقله اول دست راستش را بریدند و بعد از مدتی همان بلا بر سر زبانش آمد. میرعماد که اشعاری در لجاجت با شاه عباس را به خط خوش می‌نوشت و یا عمادالکتاب با نوشتن شب‌نامه‌های کمیته‌ی مجازات، الگوها را زیر پا گذاشتند و البته تاوان هم دادند.

اگر تمرکز را از تقدس نوشتن و خوشنویسی و همین‌طور نفوذ خوشنویسان پُرآوازه برداریم، صورت‌نویسانی پیدا می‌شوند که تناقض بزرگ این فرهنگ‌اند. صورت‌نویسان کاتبانی بودند که بدون سواد خواندن و نوشتن، تنها به تقلید بصری صرف و کپی از متن می‌پرداختند. کار آنان نه قطعه‌نویسی که رونویسی (استساخ) کتاب (نسخه‌های خطی) برای ثبت و انتقال اندیشه بود. آنها همان دست‌های امن و بی‌خطری بودند که نه قراردادی را شکستند و نه هرگز حصر و حذف شدند. تاوان اشتباهات ناخواسته‌ی آنان و دخالت سهوی و - و یا به تعبیری عمدی - در اصالت متن الگو را خوانندگان بعدی کتاب‌ها دادند.

هنرمندان امروز ایران به صورت تناقض‌آمیزی وارث این دو اند. هر چند تأثیرپذیری از جریان‌های هنر معاصر جهان اهمیت دارد، اما برای هنری که نقاشی را به همراهی متن ملزم می‌کرد، عجیب نیست که مستقیم و بی‌واسطه کلام را وسیله قرار دهد. این بار زمینه‌های تازه‌ای نیز اضافه شده‌اند که بدون هیچ تغییری در محتوا و شکل کلمه و تنها با جابجایی و تغییر بستر معنا را دگرگون می‌کنند. حالا کلمات جابجا می‌شوند و جهان مکتوب نه فقط در کتاب و کتیبه که در هر کجای ممکن و پذیرا شکل می‌گیرد. کلمات از بستری به بستر دیگر سر می‌خورند، که در این سُریدن‌ها هم شیب اهمیت دارد و هم میل سوژه. اما در هر بار مواجهه، متن با ریزبینی بیش از پیش و کلمه به کلمه خوانده می‌شود. در هزارتوی زمینه‌ها و در تمامی زبان‌ها، هر اختلال و ارجاع مضاعفی پیچیدگی‌های معنا را افزون می‌کند. البته در زبان پر تعارف و تکلف فارسی، ابهام گاهی می‌تواند نص صریح و پیراسته تلقی شود و گاهی استعاره‌ای پیچیده و همراه‌کننده؛ اما همه آستن. نقل کلامی فاخر حالا وسیله‌ی برای نقد تحکم می‌شود، معمولی‌ترین واژه‌ها به یک جریان اشاره می‌کنند، عمومی‌ترین لغات بیانیه‌های شخصی می‌شوند و خصوصی‌ترین کلمات خواست عمومی را بازگو می‌کنند. هر توصیه‌ای توهین تلقی می‌شود و به سخره گرفتن، کنش سیاسی و اجتماعی. به این ترتیب حتی حذف و عدم امکان دسترسی به معنا، تولید معنا محسوب می‌شود و پرشورترین متن‌ها اخته و الکن ...

اکرم احمدی توانا

Word By Word

In Iran the stature of Calligraphy is intertwined with holy religious texts and distinguished literature and therefore the standing of the author of the original text is of outmost importance. In the past centuries artists have disobeyed the norm and have taken the actual act of writing beyond the established pattern of repetition of texts; the seats of power and also the traditional parts of society have always been aware of the métier of written word, and therefore have resisted these actions which is another indicātor of the importance of transfer of knowledge. Ibn Muqla was accused of betrayal and his right hand was cut off and later on so was his tongue. Mir Emad who wrote poetry opposing Shah Abbas in his distinct style, and Emād al-Kottāb who wrote the manifestos of Punishment Committee in 1910s in fine script, were among those who broke out of paradigms and were severely dealt with.

If we take our gaze away from sanctity that is associated with calligraphy and the very famous calligraphists, the illiterate scribes who visually copied the words of a manuscript, are the strange anomaly. Harmless safe hands, who never broke the rules and were never imprisoned or eliminated. The future readers of these manuscripts were actually the ones who paid the price of their oversights and errors.

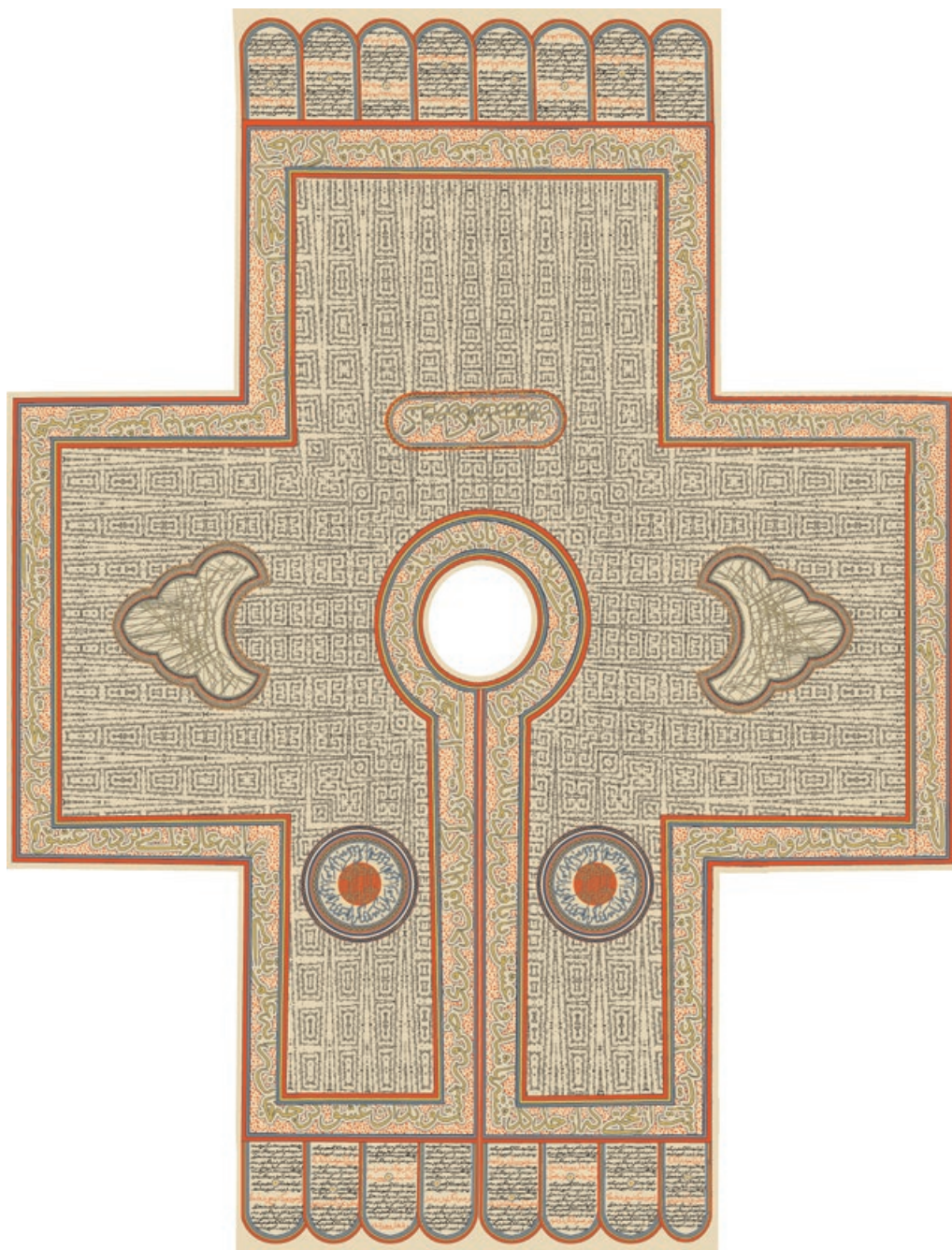
Today artists in Iran, have inherited these contradictions. Although the influence of contemporary art of the world is of importance, but it is not a wonder that artists who have inherited the traditions of intertwining text and image (particularly in reference to Persian Illustrated Manuscript art), should use words to create art. Nowadays new contexts are also added, whereby with no changes in meaning and shape of words and only by relocating and altering the context, implications and associations are transformed. Now words are moved and repositioned, and not only in books and inscriptions, but in every surface and space that can be seized. Words slide from one context to the next, and in this movement both the pitch of the slide and the subject are of importance. But in every new encounter, there is more microscopic attention to meaning and texts are read word by word. In the labyrinth of contexts and in all languages, any disruption and multiplied references add to the complexity of meaning. Of course in a language as formal and as courtesies' as Farsi, ambiguity can sometimes be received as literal meaning and sometimes as a complex and deceptive metaphor. Quoting a notable phrase can now be a critic of dominant powers, the most ordinary words can reference a trend, the most common words can become personal manifestos. Any intimate word can become the voice of the public's demands and any suggestion can be perceived as an insult and any ridicule a political and social action. In this way even elimination and absence of meaning, can be considered meaningful and the fieriest texts a castrated stammer....

Akram Ahmadi Tavana



حسین والامنش . از کجا آمده ام؟ . چاپ دیجیتال روی بوم . ۹۵/۵×۲۱۷/۵ سانتیمتر . ۱۳۸۲

Hossein Valamanesh . Where do I come from? . Digital print on canvas . 95.5×217.5 cm . 2013



آریتا شهرزاد . زره داودی . چاپ روی کاغذ فاین آرت . ۱۲۰×۱۵۰ سانتیمتر . ۱۳۹۹
Arita Shahrzad . The Armor of Davoud . Digital print on fine art paper . 150×120 cm . 2020



نیکو واسلاری . در زمانه تاریک باید با چشم‌های باز رویا دید . پرچم . ۲۰۹/۹۷×۲۹۶/۹۷ سانتیمتر . ۱۳۹۸
Nico Vascellari . In Dark Times We Must Dream With Open Eyes . Flag . 209.97×296.97 cm . 2019

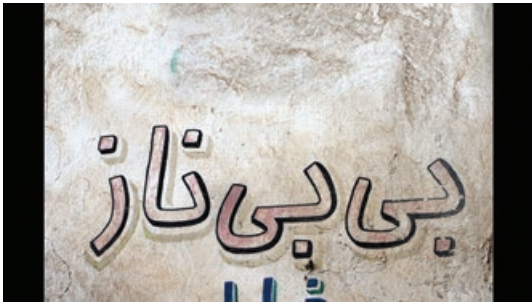


محمود بخشی مؤخر . گفتگوی ابری ۱۱-۹۲ . آهن - لامپ فلورسنت . ۱۸۰×۵۶×۲۲ سانتیمتر . ۱۳۸۲
Mahmoud Bakhshi Moakhar . TalkCloud 92-11 . Iron - Florescent Light . 180×56×22 cm . 2013



زرّوان روحبخشان . معنی هنر . ترکیب مواد . ۲۰×۱۲×۲ سانتیمتر . ۱۳۹۴ تا ۱۳۹۹

Zarvan Rouhbakhshan . The Meaning of Art . Mixed media . 20×12×2 cm . 2015-2020



الهیار نجفی . شطحیات . ویدئوی تک کاناله . ۱۳۹۶

Allahyar Najafi . Shathiyat . single channel video . 2017

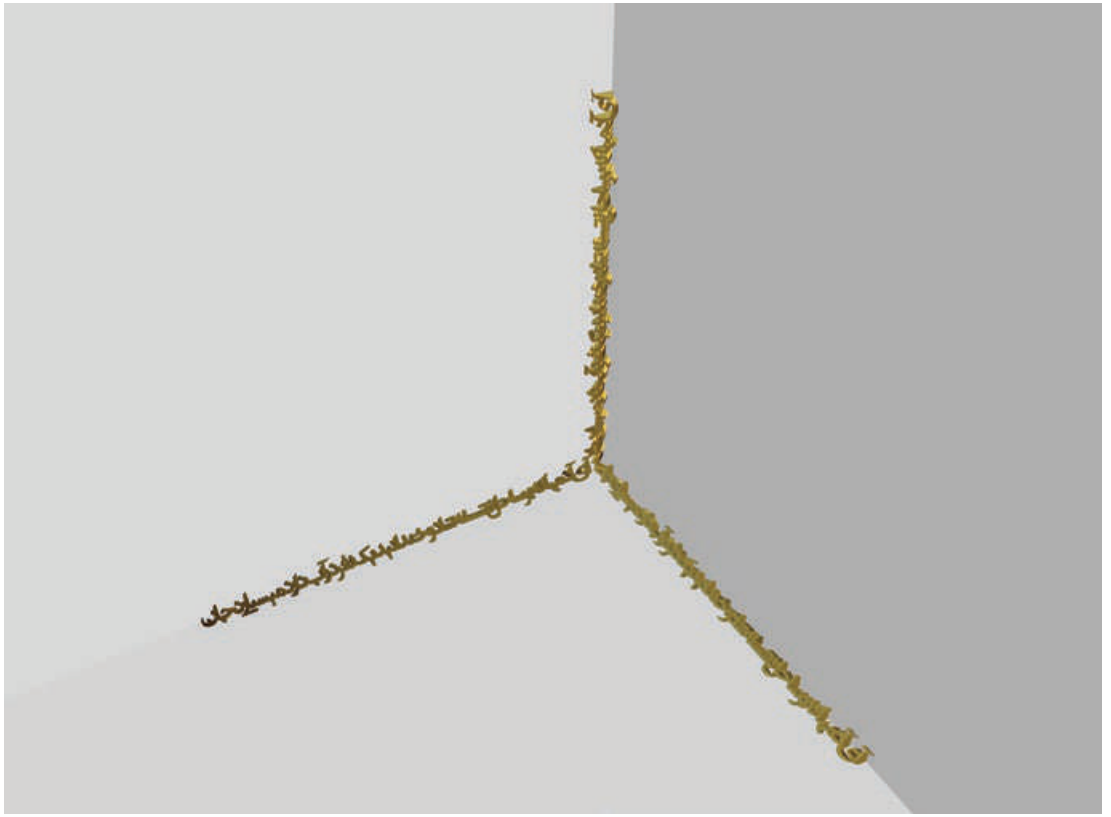
بی بی ناز سلام

شیشه ساقی انواع پر لبخند دارد... ارزان برای تو

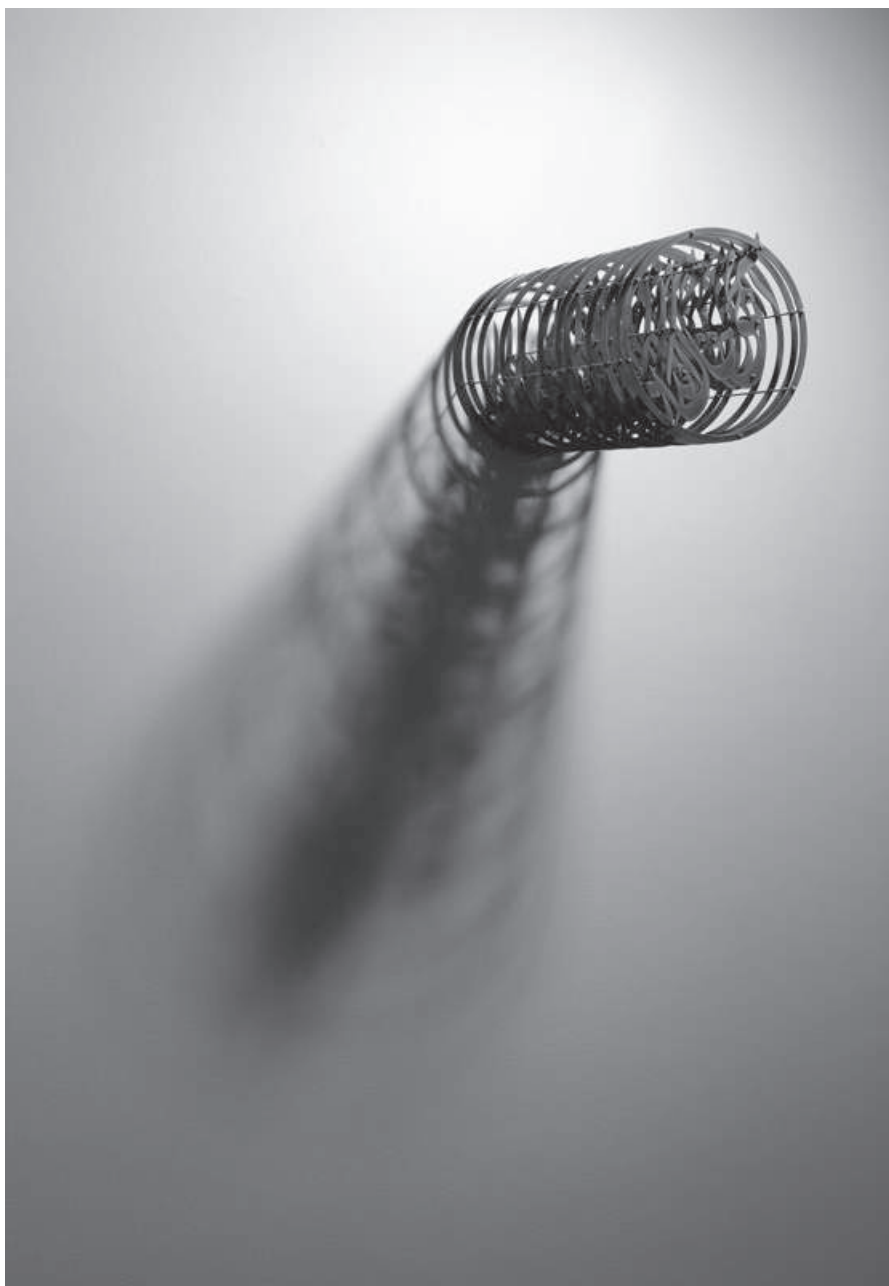
پیمان عشق فقط تا ۶ سال شبانه روزی است و دریا فقط آسایش سنگ را خراب می کند



آناهیتا رزمی . هنرمندی که نمی تواند فارسی صحبت کند، هنرمند نیست
چاپ دیجیتال روی پارچه ابریشم ۱۰۰٪ تولید شده در هوآنگ ژو چین . ۱۴۰×۲۵۰ سانتیمتر . ۱۳۹۶
Anahita Razmi . An Artist Who Cannot Speak Farsi Is No Artist
Digital print on 100% silk produced in Hangzhou, China . 140×250 cm . 2017



مهدیه پازوکی . کنج . ورق برنج . اندازه هر ضلع ۸۵ سانتیمتر . ۱۳۹۸-۹۹
Mahdiyeh Pazouki . Corner . Brass sheet . Each arm 85 cm . 2019-20



ایمان صفایی . آبی خاکی انداز . آهن . ۵۷×۳۹/۵×۳۹/۵ سانتیمتر . ۱۳۹۵
Iman Safaei . Abji Khak Andaz . Iron . 57×39.5×39.5 cm . 2016



ماهور طوسی . فرهنگ لپنیسم سیاسی . دوره‌ی شانزده جلدی صحافی شده با چرم در قطع رحلی ۱۷×۲۷/۵ سانتیمتر . ۱۳۹۹
Mahoor Toosi . Encyclopedia of Political Lumpenism
16-Volumes Leather Bound Books Imperial Octavo 27.5×17 cm . 2020

Amirhossein Shazhnazi . Them . Mixed media on cardboard . 90x60 cm . 2020 • ۱۳۹۹ • ۹۰x۶۰ سانتیمتر . آنها . ترکیب مواد روی مقو . امیرحسین شهنازی .





